

Wayne Wen-Chun Liang (梁文駿)

Assistant Professor
Translation Programme
Department of English Language & Literature



EDUCATION & ACADEMIC QUALIFICATIONS

Ph.D. in Interpreting and Translating Studies, Newcastle University, U.K.

M.A. in Chinese/English, English/Chinese Translating, Newcastle University, U.K.

B.A. in Applied Foreign Languages, National Pingtung Institute of Commerce, Taiwan

ACADEMIC & PROFESSIONAL EXPERIENCE

09/2010—Present	Assistant Professor, Translation Programme, Department of English Language & Literature, Hong Kong Baptist University
02/2010—07/2010	Adjunct Assistant Professor, Department of English, National University of Tainan, Taiwan
08/2009—07/2010	Adjunct Lecturer, Department of Western Languages and Literature, National University of Kaohsiung, Taiwan
01/2009—Present	Freelance Translator and Interpreter, Szuyuan Translation Service, Wenzao Ursuline College of Languages, Taiwan
08/2008—07/2010	Adjunct Lecturer, Department of Translation and Interpreting, Wenzao Ursuline College of Languages, Taiwan
11/2004-08/2007	Freelance Translator, President Translation Service Group International, Taiwan
09/2004-12/2004	Freelance Interpreter, Interpreting Translation Language and

	Cultural Training, U.K.
10/2004-08/2005	Freelance Translator, TW-DAY Translation Corporation, Taiwan
06/2001- 08/2002	Translator & Editor, Cosmos Language School, Kaohsiung, Taiwan

RESEARCH INTERESTS

Translation Studies, Interpreting Studies, Translation and Interpreting Pedagogy, Pierre Bourdieu's Sociology, Translation of Children's Literature, Translation of Fantasy Fiction

PUBLICATIONS

Degree Thesis

- Ph.D. Thesis: Constructing the Role of Human Agents in Translation Studies: Translation of Fantasy Fiction in Taiwan from a Bourdieusian Perspective
- M.A. Dissertation: Translation Analysis and Criticism of the Harry Potter Books

Refereed Journal Article

Liang, W. (2007). A Descriptive Study of Translating Children's Fantasy Fiction. *Perspectives: Studies of Translatology* (ISSN: 0907-676X), 15(2):92-105.

Liang, W. (2005). 兒童奇幻文學之文化專有項目譯法探討----以《哈利波特》為例. *兒童文學學刊* (ISSN: 16052366), (14).

Book Chapters

Lin, H. & Liang, W. (2009). In Other Words: Trainee Interpreters' Strategies in Paraphrasing Task. *Proceedings of 2009 ELT Conference* (ISBN: 9789867043221). Chaoyang University of Technology.

Liang, W. (2008). The Investigation of Bourdieu's Sociological Theory in Translation Studies. In R. H. Parker & K. G. Garcia (Eds.), *Thinking Translation: Perspectives from Within and Without* (ISBN: 1599424614). Boca Raton: Brown Walker Press.

Conference Presentations

1. Liang, W. (forthcoming). A Sociological Approach to the Study of Translating Modern Chinese Literature: A Case Study of *The True Story of Ah Q*. Paper will be presented at Culture in Translation: Reception of Chinese Literature in the World, The Open University of Hong Kong.

2. Liang, W. (forthcoming). Remapping the Boundary: A Case Study on the Cannibalism of the Fantasy Fiction Translation in Taiwan. Paper will be presented at International Conference on How Much/Multiple/Minor is Literature: Divergence and Convergence in the Global Cultural Production, Fo-Guang University, Taiwan.
3. Liang, W. (2010). The Production Practice of Translated Children's Fantasy Fiction in Taiwan: with reference to a Sociological Perspective. Paper presented at 2nd Conference on Children's Literature Children's Literature and Translation, Tunghai University, Taiwan.
4. Chu, Y. & Liang, W. (2009). Should Translation Stick to the Culture of the Original?—A Study on the Translation of Metaphors and Similes from Qian Zhongshu's *Besieged City*. Paper presented at 2009 International Conference on Translation and Pop Culture, National Chengchi University, Taiwan.
5. Liang, W. (2009). Shaping Translators' Translational Habitus: The Role of Yan Fu's Philosophical Thinking and the Trend of Globalisation in Constructing Translation Agents' Behaviour. Paper presented at the 3rd Conference of the International Association for Translation and Intercultural Studies, Monash University, Australia.
6. Lin, H. & Liang, W. (2009). In Other Words: Trainee Interpreters' Strategies in Paraphrasing Task. Paper presented at 2009 ELT Conference, Chaoyang University of Technology, Taiwan.
7. Liang, W. (2008). Looking for an Alternative: A Sociological Approach to the Study of Fantasy Fiction Translation in Taiwan. Paper presented at 2008 International Conference on TESOL and Translation, Da-Yeh University, Taiwan.
8. Liang, W. (2008). Towards Translation Agents' Habitus: A Bourdieusian Insight on Fantasy Translations. Paper presented at Translation: theory and practice, a Postgraduate Symposium, University of East Anglia, U.K.
9. Liang, W. (2007). How Sociological Theories Gained Currencies in Translation Studies. Paper presented at the Third International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting, University of Edinburgh, U.K.
10. Liang, W. (2007). The Investigation of Bourdieu's Sociological Theory in Translation Studies. Paper presented at Newcastle University Conference on Interpreter

and Translator Training and Assessment, University of Newcastle, U.K.

11. Liang, W. (2007). Is Translation a Social Semiotic Activity? Paper presented at Newcastle Translation Research Forum, University of Newcastle, U.K.

12. Liang, W. (2006). Does Foreign Implantation Benefit Translation of Children's Fantasy Literature?---A Case Study of Harry Potter Translations in Taiwan. Paper presented at the 2nd Conference of the International Association for Translation and Intercultural Studies, University of Western Cape, Cape Town, South Africa.

Translations

(trans, in progress) *How to Detect Media Bias & Propaganda: In National and World News* (English-Chinese translation). Richard Paul & Linda Elder. Dillon Beach: The Foundation for Critical Thinking.

RESEARCH & TEACHING TRAINING

09/2009	Court Interpreter Training, Kaohsiung Branch, Taiwan High Prosecutors Office
05/2009	Training Programme on Certificate of MICE (Meetings, Incentives, Conventions & Exhibitions)
06/2006	Translation Research Summer School, University College London, U.K.
03/2006	The SCIC Interpreting Pedagogy Seminar, the EU SCIC (Directorate General for Interpretation)
07/2005	The Workshop on Teaching Chinese-English Translation/Interpretation, Graduate School of Translation & Interpretation, Monterey Institute of International Studies & National Taiwan Normal University
02-06/2005	Postgraduate Certificate in Academic Practice, Staff Development Unit, University of Newcastle